

EDITORIAL

Welcome to the third issue of *Professional Discourse & Communication* (PDC) – the comprehensive platform that brings together researchers in different areas of inquiry with the focus on the language and speech of professional interaction. The editorial team has put significant effort to establish a fine-drawn forum for specialists in functional linguistics, pragmatics, discourse studies, stylistics, rhetoric, sociolinguistics, cognitive linguistics, cultural studies, language teaching and learning as well as many other spheres that express scientific interest in multiple aspects of professional communication. We hope to promote the publication of thought-provoking high quality papers, covering a wide array of topics with a broad appeal while giving a say to both new researchers and well-established scientists.

Volume 1 Issue 3 comprises research papers and book reviews on professional discourse of mass-media, functional and conceptual fields of legal and political communication, translation studies of the international terminology of law and jurisprudence, practical ways to ease and improve the work of an interpreter during important international political and military events, dialectological studies of professionally oriented communication.

The opening article of the current issue “Figure in speech” by Nikolai Ivanov provides an in-depth exploration of figures as essential cognitive and semiotic elements of both the functional field and the structural organization of professional legal and political discourse. The author focuses on the interconnectedness of linear and non-linear properties that comprise the ambivalent nature of figure and draws vast empirical material to reveal how certain figures cooperate to achieve the communicative goal. The research suggests that figures are constituent units of professional discourse, their synergy generating conceptual semantic space rich in evaluative components and persuasive pragmatic elements interlocutors try to impose on each other in the process of verbal interaction.

In “Discourse of the British press as the main factor of the formation of conceptual vision of the world” Yulia Akimtseva studies the notion of mass media discourse, functional-linguistic properties of the British press and their role in the modification of culturally significant concepts reflected in the world outlook of modern UK population. The author pays special attention to the difference between quality newspapers and tabloids from the viewpoint of their lexical, grammatical, stylistic and rhetorical uniqueness, thus showing the diversity of communicative strategies and tactical means of causing persuasive pragmatic impact on readers. The present paper may contribute to understanding the inner discursive mechanisms behind British mass media and the influence they have on the minds of English-speaking people around the world.

Inna Fomina’s paper “Eurospeak and the Russian terminology of law: translation challenges” is devoted to the main problems Russian translators face when they have to deal with legal documents from the EU, including highly connotative and expressive neologisms, buzzwords and economic terminology, newly coined out of General English lexemes. The author concludes that in English professional legal discourse the border between terms,

jargonisms, nomenclature units and words of the general language is often blurred. Analysis of empirical material singles out the sources of the most typical mistakes translators can make and shows techniques and methods of adequate translation in challenging situations.

In “Development of the symbol system in consecutive interpreting” Svetlana Kurbakova looks at issues arising from the character of work interpreters at international events have to do to sustain cross-cultural professional communication in political and military spheres. One of the most important results of the research into theoretical grounding of consecutive translation and practical attempts to organize and coordinate the linguistic mediation, considering time and effort management, is the notation system, worked out by the author of the paper to simplify the process of interpreting.

Nelly Krasovskaya in “Some features of the organization of communication in the course of a dialect research” investigates into very specific strategies, used to organize and structure the variation of professional communication which arises between two groups of people – linguists, who carry out a dialectological research, and ordinary people, whose regional dialect and accent are being carefully recorded and studied. The paper summarizes the author’s personal experience and covers main communicative methods, used to start the conversation with the objects of the research, steer it to the required topics and sustain verbal interaction until communicative and professional purposes are fulfilled.

In “Craft story as a relatively stable speech genre (statement of the problem)” M.D. Korolkova and N.S. Sukhachev analyze their experience of dialectological studies and examine craft stories, told by speakers of regional dialects, as oral texts of a separate genre with its own communicative and pragmatic conventions, norms and stylistic features. Through the analytical statements and illustrations, the authors present the essence of the suggested genre and its own specific speech strategies.

Volume 1 Issue 3 also features reviews of 2 collections of scientific papers that contribute to our understanding of cultural, cognitive and functional specificity of language and speech in different kinds of discourse: Aleksey Aleksakhin’s “Study of the written word and its use. The collection of papers by professor of Beijing University Su Peicheng. Beijing, 2019” and Nora Reid and N.A. Vasilchenko’s “Identification code of culture”.

We greatly appreciate the contribution and collaboration of all the authors and would like to thank them for the quality papers they submitted to the third issue of this journal.

Editor-in-Chief
Dmitry S. Khramchenko